



SEMINARIO INTERDISCIPLINAR
DE ESTUDIOS SOBRE
CULTURA ESCRITA
UNIVERSIDAD DE ALCALÁ

VI SEMINARIO ANUAL
2009-2010

[1]
**Circumnavigare il testo:
gli indici in Età Moderna**

Maria Gioia Tavoni
(Università di Bologna)

Los índices impresos, los orígenes de su confección, su utilidad y uso, la metodología que los inspiró, las personas que los prepararon son algunos de los aspectos tratados en *Circumnavigare il testo*, referidos siempre a la Edad Moderna, pero con el propósito de descubrir y conocer en un sentido diacrónico su fenomenología. Aunque detrás de este libro esté presente *Senils* de Gérard Genette, en líneas generales esta investigación no ha podido basarse en una bibliografía precisa sobre el tema, sino, fundamentalmente, en el examen autóptico de numerosos ejemplares de obras del siglo XV en adelante. El objetivo era intentar analizar cómo se pudo llegar a la elaboración de índices de autores, como el *Indice* que Giacomo Leopardi compuso para su *Zibaldone*. Este terreno todavía inexplorado no ha permitido hacer una auténtica historia de los índices, aunque esta mirada a través de los siglos tiene bien en cuenta la existencia de una evolución en las distintas ramas del saber.

Pero ¿por qué los índices resultan un elemento paratextual que incluso el propio Genette deja en la sombra? ¿Por qué constituyen un mapa, una brújula que orienta no al un lector cualquiera, sino a un lector explorador, para el que vienen a ser un puerto seguro en el arduo proceso de apropiación del texto? Sin

duda, entre todos los elementos que acompañan al texto el índice no es un género literario más, como la carta dedicatoria, el aviso al lector o el resto de paratextos, sino que se trata del instrumento más práctico para la comprensión del texto y por su función de enlace con otras partes del mismo.

Recorriendo un largo camino desde los primeros textos impresos hasta la *Enciclopedia*, he podido trazar varios itinerarios, desde los más sencillos a los más complejos, fruto siempre de una mirada atenta a la morfología de la lectura, con los ojos puestos en la mentalidad de los usuarios, de quienes sabían desvelar sus necesidades más ocultas y, tal vez, incluso inconscientes. En obras y en épocas diversas, su estudio ha permitido seguir rutas estratégicas, predisuestas para acceder a los lugares del saber, también a aquéllos a primera vista impenetrables.

Su *utilitas* para categorías específicas de lectores y autores podía hacer que se revistieran de una cierta peligrosidad. Los índices, de hecho, no eran áfonos y casi nunca neutros: se oculta en su estructura compositiva todo el potencial perturbador de un medio lingüístico que transita, que acompaña, que propone caminos incluso alternativos a los marcados por los autores de las obras. De esta energía desplegada en el texto a través de las *tabulae* era bien consciente el poder cuando temía a los libros como vehículo de ideas, sin ignorar que aquellos conocimientos en circulación habían ya movido conciencias, suscitado nuevas preguntas, provocado cambios a muy diversos niveles. No es casual, por tanto, que algunos índices fueran considerados «perniciosísimos» de la misma manera que los textos a los que acompañaban. Esto es, por ejemplo, lo que sucede con los índices de las biblias en vulgar, en aquel movimiento de retorno de la historia en el cual se hicieron más estrictos y severos los mecanismos de control de la Iglesia.

Mi intervención se centrará, en definitiva, en la metodología seguida para reconstruir la evolución de los índices desde los orígenes del *ars artificialiter scribendi*. Intentaré así contextualizar el problema del encuentro entre el texto y la imprenta, teniendo presente el modelo del manuscrito, aunque evidenciando la total autonomía del *codex*, que se apoya también en elementos icónicos, además de verbales. Si las imprentas se dieron inmediatamente cuenta de la necesidad de dotar a las obras de instrumentos estratégicos que facilitaran e hicieran más inmediata la comprensión del texto y fomentaran una lectura no sólo secuencial, fueron, sin embargo, autores y editores quienes dieron impulso a su creación.

El análisis exhaustivo de determinados momentos, de aquellas personas que se vieron comprometidas en su preparación, así como la tipología específica de algunos índices serán los aspectos y los ejemplos sobre los que me detendré. Pero no hablaré sólo de libros; mi investigación ha continuado avanzando, lo que me ha permitido abrazar un nuevo tema de estudio: los índices manuscritos incorporados a volúmenes impresos. Porque las obras en la Edad Moderna no estuvieron provistas tan sólo de índices impresos, los cuales podían no aparecer

en la confección original de una obra, dado que a menudo estos aparatos solían ser incluidos al final y a veces solamente a petición del comprador y/o lector. En ocasiones, ocurre entonces que se encuentran, unidos a los textos impresos, índices manuscritos. Textos desprovistos de índices impresos hay muchos; en cambio, mucho más raros son los ejemplares impresos con índices articulados manuscritos, ya sea en ausencia, ya sea en presencia de los índices impresos, añadidos editorialmente a una determinada obra. Mi intervención en este VI Seminario Anual me permitirá así relacionar este tipo de índices con los textos impresos y abrir una discusión acerca de su eventual y análoga presencia en España, lo que seguramente vendrá a enriquecer el conocimiento sobre el tema.

.....

MARIA GIOIA TAVONI ha dirigido de 1973 a 1984 la Biblioteca Comunal Manfrediana de Faenza. Asociada también a la Universidad de Pisa, es Profesora desde el curso académico 1988-1989 en la Universidad de Bolonia. Co-dirige junto a Marco Santoro la revista *Paratesto* y es miembro, además, de diversos comités científicos de revistas especializadas, tanto italianas como extranjeras. A encargo del Ministerio italiano de Bienes y Actividades Culturales, publicó en 2004 la edición comentada de un ejemplar inédito de historia de la imprenta en Bolonia entre el Quattro y el Cinquecento. Ha participado en numerosos congresos nacionales e internacionales. En septiembre de 2007, en colaboración con Giuseppe Olmi e Biancastella Antonino, organizó la exposición, y el catálogo correspondiente, *Il libro illustrato a Bologna nel Settecento*. Dirige las colecciones «Lyceum» de la editorial Pàtron de Bolonia y, junto a Paolo Tinti, «Bibliografia e Storie del libro e della stampa» de la editorial Forni (Sala Bolognese).

Ha formado parte de diferentes proyectos de investigación internacionales, en particular franceses. Figura entre los miembros de la Diputación de Historia Patria para la Provincia de Romagna, de la Diputación de Historia Patria de Módena y de la Sociedad Torricelliana. Es miembro también de la sociedad española SEMYR y de la Renaissance Society of America. Es responsable científica de la Biblioteca de Italianística de la Universidad de Bolonia y coordinadora de la Comisión de la Biblioteca de Arte e Historia «S. Giorgio in Poggiale», perteneciente a la Fundación Cassa di Risparmio en Bolonia.

BIBLIOGRAFÍA

* COMO AUTORA:

- *Dal banco del libraio allo scaffale del giurista*, Bologna: Pàtron, 1993.
- *Precarietà e fortuna nei mestieri del libro: dal secolo dei Lumi ai primi decenni della Restaurazione*, Bologna: Pàtron, 2001.
- *Percorsi minimi. Biblioteche pubbliche e private in Età Moderna*, Bologna: Pàtron, 2007.

* COMO EDITORA:

- *Gli spazi del libro nell'Europa del XVIII secolo*, Bologna: Pàtron, 1997 (en colaboración con Françoise Waquet).
- *Un intellettuale europeo e il suo universo: Vincenzo Coronelli (1650-1718)*, Bologna: Studio Costa, 1999.

* Obras de la autora relacionadas con el tema de la intervención:

- *Circumnavigare il testo. Gli indici in Età Moderna*, Nápoles: Liguori, 2009.
- «Nel laboratorio di Ulisse Aldrovandi: un indice manoscritto e segni di lettura in un volume stampa», *Revue d'histoire et civilisation du livre* (en prensa).
- «Per uso personale. Dotare edizioni a stampa di indici manoscritti», *Renaissance Quarterly* (en prensa).

* Otras referencias bibliográficas:

- Para las obras manuscritas:

LEONARDI, Claudio; Marcello MORELLI y Francesco SANTI (eds.): *Fabula in tabula: una storia degli indici dal manoscritto al testo elettronico: atti del convegno di studio della Fondazione Ezio Franceschini e della Fondazione IBM Italia, Certosa del Galluzzo, 21-22 ottobre 1994*, Spoleto: Centro italiano di studi sull'Alto Medioevo; Florencia: Fondazione Ezio Franceschini, 1995.

ROUSE, Mary A. y Richard H. ROUSE: «La naissance des index», en *Histoire de l'édition française. Le livre conquérant. Du Moyen Age au milieu du XVII siècle*, París: Promodis, 1990, pp. 77-85.

—: «Concordance et index», en Henri-Jean Martin y Jean Vezin (dirs.): *Mise en page et mise en texte du livre manuscrit*, París: Promodis, 1990, pp. 219-228.

- Para las obras impresas:

BLAIR, Ann: «Annotating an Index in Natural Philosophy», en Marina Frasca Spada y Nick Jardine (eds.): *Books and the Sciences in History*, Cambridge: Cambridge University Press, 2000, pp. 69-89.

CORNES, Thomas N.: «The early modern search engine: indices, title pages, marginalia and contents», en Neil Rhodes y Jonathan Sawday (ed.): *The Renaissance Computer. Knowledge Technology in the First Age of Print*, Londres; Nueva York: Routledge, 2000, pp. 95-105.

GENETTE, Gérard: *Soglie. I dintorni del testo*, trad. Camilla Cederna, Turín: Einaudi, 1989.